

CANTIC SPIRITUEL

*Var sujet ar Brinnes ^KJudith, pehini
a zibennas Holofernes, Roue an
Egypt, dirac kær Bethuli.*

Var ton Santez Genovefa.

PELL brâs zo em boa bet esper
Da implija lod va amzer
Da ober eur C'hantic breton,
Agreabl da bobl va c'hanton.

Rac se e meus sônjet erfin
E vije util d'am dessin
Treñ a c'hallec e brezonec
Eun histor gær a meus cavet.

Speret Divin hac adorabl,
Bezit em andret favorabl;
Güerc'hez santel, va zieouret
Da zisclêria d'ar Vretonet.

Clêvét oc'h eus comz alies
Eus ar Roue Holofernes;
Eun den cruel e voa meurbet,
Gant eur plac'h e voe dibennet.

Sonjal' eure dre e buissanç
 Ober d'ar bobl en assuranc
 E adori evit Roue,
 Ha memes evit o Doue.

Mes ar bobl eus a Israël,
 O veza da Zoue fidel
 Ne felle qet dezo suji,
 Ma clasqas dont d'o zistruji.

Prepari eure eun arme,
 Ma voa General varneze,
 En esper dont d'o massacri
 Dirac ar guær a Vethuli.

Ar bobl-mâ, fidel d'o Doue,
 A brepar ive eun arme
 Evit sonjal en em difen
 Rac aoun demeus o bourrevien.

Eur Brinces gaer, hanvet Judith,
 O veza e kær Bethuli,
 A laqas choas da gommendant
 Alchior, dre ma voa vaillant.

Laqet e voe da Goronal,
 Var arme Israël General;
 Petra benac n'oa qet Christen,
 En devoa joa ouz o lezen.

Me ho lèz da consideri
 Ar valiç hac ar jalousi
 En d'oa Holofernes ar Roue,



Pa vel preparèt e arme.

Dont eure e-unan da c'houlen
Ha c'hoant o d'oa d'en em difen;
Petra voa o lezen, o Doue,
Pa n'oboissent d'ar Roue.

Alchior dezàn a respontas :
Ar bobl-mâ o deus eur feiz vras;
O Doue a zo oll-buissant,
Ha Roue eus ar firmamant.

E buissanç a zef ger bras,
Ma sicour ar bobl dre e c'hraç;
Hep dale e teuint d'ho ranversi,
Mar téuit da glasq o forci.

Holofernes.

Te gomz evel eun insolant;
Me rai dre eur gombat sanglant
Dèvi ar guær a Vethuli,
Ha qement den a zo enni.

Abars pemp devez hac hino,
Mar bez beo, te sur a velo
Oun brassoc'h eguet o Doue :
Mo lazo tout abars neuze.

Alchior.

Allas! pobl paour, marvel zo ret,
Holofernes a zo facht;
En em laqit en orêson
Da bedi Doue a galon.

D'o sicour ellont resista
 En eur gombat evel hounmâ;
 Bras ha bian e ranqer mervel,
 Nicun n'en devezo qarter.

Judith.

Va Doue, leun a vadelez,
 C'houi e hon Roue puissant ivez;
 Ho peñt sourci ac'hanomp,
 Ha qemerit truez ouzomp.

Na souffrit qet, ô va Doue!
 Ve eun maleürus a zeuffe
 A benn da derri ho lezen
 Ha da zistruch ar Gristenien.

Grit ma vezint oll punisset
 Evel an Egyptianet :
 Dre ho justic hac ho rigneur,
 Distroit ho pobl diouz maleur.

Ha possubl ve, ô va Doue!
 Ve eur miserabl deuffe
 Da brofani houn Ilisou,
 Elec'h ma reomp hor pedennou!

Roit deo eur bunition,
 Pa zint qer cruel, qer dirêzon :
 Grit ma tigo an douar crenn
 D'o lounqa e puez an ifern.

Qen superb eo ar C'horonal,
 Ma zeo leun a c'hoad criminal,

Hac e sònj hep hoc'h asistanç
D'hon laza tout nép repetanç.

En e nerz ma e esperanç;
Mes c'houi, Doue, dre ho puissanç
Hac ho craç a ell hon zouten,
Ma vezimp fidel d'ho lezen.

O sortial eus e repas,
Permetit, va Doue, dre ho craç,
Pa zeui ar güin d'en antêti,
Ec'h alfen dont d'e zistruji.

Grit ma teün da veza trec'h,
Daoust peguen fêbl e ve va brec'h,
Da drec'hi e benn d'ar monstr-se,
A fell dezàn beza Doue.

Roit din-me ar gourach-se,
Ha laqit em guinou ive
Comzou ger douç ha qer charmant,
M'en decevin en eun instant.

Hep offanç d'am virginite,
Permetit ma rin va antre,
Ma ellin, pa vezo cousqet,
Trêc'hi penn ar monsr milliguet.

Evit ma viot anavezet
Evit Doue partout dre'r bed,
Roue puissant ha General,
Crouer an eê hac an douar.

Va flac'h, ro din va boqedou,
Va farsüm, va fandoreillou,

• Va habit-leun teus a berlez,
Ma zin da zéludi Holofernes.

Laqit prest en eur valizen
Peadra da veva eur zizun
Ebars er c'hamp gant an arme,
Me rai ar salud d'ar Roue.

Leqomp en Doue bor fizianç,
M'hor c'hunduo dre e brovidanç;
Ne refus e c'hraç da hini,
Pa zeuer gant feiz d'e adori.

Me ho ped, pobl a Israël,
Mar doc'h en ho lezen fidel,
Da c'houlén sicour digantàn
Da rezista er gombat-màn.

En em liqit en orèson,
Pedit Doue a vir galon,
Evit ma vimp victorius
Var Holofernes maleürus.

Eliakim, Roue santel,
C'houi oll, Bêleyen Israël,
Gant courach en em gonsolit,
Hac evidomp-ni oll pedit.

Eur veach terruñt a antreprenàn,
Evit an oll e partian;
Dêc'h tout e lavarín adie,
En em laqit dirac Doue.

Ar Vêleyen.

Mont a reomp gant eur voez huél

Da bedi an Tad Eternel
 D'ho conservi diouz drouc-speret
 Er veach oc'h eus antreprenet

Ho pet sònj ac'hanomp bepret,
 Rac tost eo an enemiet;
 Judith, ho pet calz a zourci,
 Allas! prest voar da gombati.

Santinel an Enemiet.

Peleo'h e zit, Princès yaouanq?
 Ho genet a zo ravissant;
 Perac tra en em exposi
 Da gaout qement all a zourci?

Chom allac'h e paciantet,
 Espern ho poan hac ho yec'het;
 Evelse n'em brecipitit :
 Livirit petra a glisqit.

Judith.

En em-recour a meus sònj et;
 Qen terrubl e zon gourdrouzet,
 Mar clasq ar bobl oc'h insulti,
 Ma fell din n'em sovetai.

Me a garfe, hep drouc ebet,
 Caout an enor, m'ar permetet,
 Da barlant eus ho Coronal
 Holofernes, Roue; General.

Ar Zoudardet.

Ni a yêlo d'ho cundui,

Princes, oll gant hor mousqedi,
 Hac ho rento hep drouc ebet.
 Bete'r C'horonal assuret.

Judith.

Roue puissant Holofernes,
 Rampart an oll binvidiguez,
 Me garre em be, emezi,
 Eur guinou aour vit ho meuli.

Eus ho Majeste an eclair
 A ra din mont qen agreabl,
 Monet a ràn var va daoulin
 Dirac ho Majeste divin.

Holofernes.

Princes, deut d'en em assuri;
 Me ho ped, ah! na grenit mui :
 Ho qenet en deus va charmet
 En instant ma meus ho quelet.

Va daoulagad ha va c'halon
 Zo en em ravisset qer don;
 Savit promptamant en ho sa,
 Me co, emezàn, a dle soubla.

Judith, contit din ar sujet
 P'evit tra oc'h amâ deuet;
 Ha mar deus poan var ho spêret,
 Certen e viot delivret.

Va c'halon zo e captivite;
 C'houi est e denna ac'hane :

Netra tout dèc'h na refusin,
Ma accordit ar c'hraç-se din.

Judith.

D'ar famin e zint reduiset;
Eva reont goad an anevalet :
Va zicour alfen dèc'h presta
Evit donet da résista.

Holofernes.

Princez, cetu me tout charmet
Dre'n eloqanç eus ho quélet;
Ne meus sònj nemet ac'hanoc'h :
Va oll fizianç a zo ennoc'h.

A bep hent oc'h eus desarmet
Holofernes, Roue an Egyptet;
Me ro dèc'h graçoù sôveren,
Commandit c'houi hivisiqen.

Judith.

Mar permetit, dre ho madelêz,
E chomîn gant va zervicherez
Da veva herves va lezén,
Yac'hoc'h calz en em gomporten.

Mont a rin partout da vale
Dre ar vro ha dre ar c'hontre :
Mar em lezit en liberte,
Me a bedo bepret Doue.

Holofernes.

Princez noc'h eus nemet pourmen,

Princes, oll gant hor mousqedi,
 Hac ho renta hep drouc ebet.
 Bete'r C'horonal assuret.

Judith.

Roue puissant Holofernes,
 Rampart an oll binvidiguez,
 Me garre em be, emezi,
 Eur guinou aour vit ho meuli.

Eus ho Majeste an eclat
 A ra din mont qen agreabl,
 Monet a ràn var va daoulin
 Dirac ho Majeste divin.

Holofernes.

Princes, deut d'en em assuri;
 Me ho ped, ah! na grenit mui :
 Ho qenet en deus va charmet
 En instant ma meus ho quelet.

Va daoulagad ha va c'halon
 Zo en em ravisset ger don;
 Savit promptamant en ho sa,
 Me co, emezàn, a dle soubta.

Judith, contit din ar sujet
 P'evit tra oc'h amâ deuet;
 Ha mar deus poan var ho spêret,
 Certen e viot delivret.

Va c'halon zo e captivite;
 C'houi em e denna ac'hane :

Netra tout dèc'h na refusin,
Ma accordit ar c'hraç-se din.

Judith.

D'ar famin e zint reduiset;
Eva reont goad an anevalet :
Va zicour alfen dèc'h presta
Evit donet da résista.

Holofernes.

Princez, cetu me tout charmet
Dre'n eloqanç eus ho quëlet;
Ne meus sònj nemet ac'hanoc'h :
Va oll fizianç a zo ennoc'h.

A bep hent oc'h eus desarmet
Holofernes, Roue an Egyptet;
Me ro dèc'h graçoù souveren,
Commandit c'houi-hivisiqen.

Judith.

Mar permetit, dre ho madeleñz,
E chomin gant va zervicherez
Da veva herves va lezen,
Yac'hoc'h calz en em gomporten.

Mont a rin partout da vale
Dre ar vro ha dre ar c'hontre :
Mar em lezit en liberte,
Me a bedo bepret Doue.

Holofernes.

Princez noc'h eus nemet pourmen,

En em gunduit herves ho lezen;
 It da vale dre va arme,
 Me ho recomando deze.

Nep rai drouc d'ec'h, m'o funisso,
 Rac souden e zint d'ar maro
 Nep a guemero effronteri
 E nep feçon d'oc'h insulti.

Deut da velet va zenzoriou,
 Va aour ha va oll financoù;
 D'ec'h-u int, mar qirit ivez,
 Ma ne chenchit a volonteiz.

Me ya-da dressi eur reget,
 Ma valeot elec'h ma qeret;
 Mont a ran d'ho recommandi
 Ma teuy va fobl d'oc'h enori.

Vagao, prepar eur banquet
 Evit ma teuo d'am gaset
 Ar pennou bras eus va arme :
 C'hoant bras a meus da gomz oute.

Me a esper dre da gaset
 Judith a die beza charmet :
 Qe buan da laret dezi
 Dont fennos da goannia d'am zy.

Vagao..

Princes, c'houfi oc'h eus gonezet
 Graç vad ar Roue assuret :
 Bete bremâ oc'h eus gaset
 An amitie en deus bepret.

Dêc'h netra ne all da refus,
 Var e zañvez oc'h ar vestres;
 Digasset òn d'ho supplia
 Da zont fennos d'y da goania.

Judith.

Autrou, me voar em c'hemerit
 Dreist va enor ha va merit;
 Mont a ràn ganêc'h assambles
 Da veza d'ho Mestr, servicherer.

Eun enor bras ê memes din;
 Servicha eur Mestr zo qer din;
 Eur Roue qer douç, qer charmant,
 Qer puissant ha qer vaillant.

Judith hac Holofernes.

Prinç, va Mestr, na veritàn qet
 Beza ouz ho tol recevet;
 Mes sclêr e velàn ho calon
 Carguet evidòn a affection.

Hep compliment ec'h azeàn,
 En ho qichen sur e tostàn,
 Evit contanti ho speret,
 Ha renta d'an oll joaüstet.

Holofernes.

Plijadur bras a guemeràn
 Ouz ho quélet em c'hichen bremàn,
 A c'hraçou bras em oblijet,
 Va c'halon zo rejouisset.

Dibrit, evit, herves ho cout,
 Me zervich d'ec'h a bep tra tout;
 Rac me hac ar gompagnunex
 A zo charmet ganec'h, Princes.

Arabat eo ober compliment
 En eur fest zo gen excelant;
 Yac'h, dispos, debrit hac evit,
 Evit sur er fin e sonjit.

Judith.

Va Frinç, va Autrou, accordit din
 Ar c'hraç na davin qet ho cum
 En eur fest a zo gen charmant,
 Qer caer ha gen rejouissant.

Holofernes.

Me ya da eva d'ho yec'het
 Assambles gant va mignonet;
 Gant joa vras ha rejouissanç,
 Ravisset omp en assuranc.

Judith.

Vagao, an amzer zo deut,
 Poent eo cass ho Mestr da gousqet :
 Goloit-en gant e lincelliou,
 Hac hon lezit amâ hon daou.

Roit din ar c'hraç, va Doue,
 Hac an nerz d'am breac'h ive,
 M'ellin gant eur goutelacen
 Dont da drec'hi d'ar monstre e benn.

Evelse o pedi Doue,
 Judith o tostât ouz' e vele,
 Gant un tol e deus dibennet
 Ar monstr evel eur milliguet.

Servicheres, tosta amâ;
 Ne c'heus affer mui da greña;
 Dal' ar penn-mâ evit cuzet,
 Lezomp ar prinç amâ da gousquet.

Doue ra vezo trugareget,
 Ar vech-mâ e zomp delivret;
 Partia ellomp hep spont ebet,
 Ar passach zo deomp-ni permetet.

Va breudeur, deomp-ni digoret;
 Doue en deus hon delivret,
 Admiomp eta ar vertus
 Eus eur Brinces qer courajas.

Doue en deveus permetet,
 Dre zorn eur plac'h distér meurbet,
 Dont da zibenna eur geant
 A zônje beza oll-buissant.

Doue dre e zaouarn puissant
 En deus grêt din beza contant;
 Holofernes zo bet lazet;
 Cetu amâ e benn da velet.

Evit test e c'halvân an eê
 Oun sortiet pur ac'hane;
 Va El-mad en deus va miret
 Qer pur vel ma zoan antreet.

Gant soign en deus va c'hunduet;
 Injur ebet ne meus souffret;
 Rentomp dezàn hon eneriou,
 Gloar ha pep seurt meuleudiou.

Judith.

Alchior, ha te a ene
 Penn Holofernes, ar Roue?
 Cetu-en aze o tivoada,
 Hac e gorf commancet da vreina.

Alchior, en em c'hra Christen,
 Hac en em zoumet d'hon lezen,
 Na ve c'hoarvout a rae ganes
 Evel gant Roue-Holofernes.

Alchior.

Judith, ia, a greiz va c'halon
 Me a gred e Toue güirion;
 Me zo prest d'en em zoumetti
 Qercoulz ha c'hpui d'e adori.

Me gred e Doue eternal
 Hac én ar Mestr universel,
 Contant oun da veza Christen,
 Joa bras a meus ouz e lezen.

Judith.

Deomp var an enemiet,
 Ma vo ar victor achuet;
 Cousqet int oll brema dija :
 Sonit an drompill d'o difuna.

Greomp seblant d'o c'hombati,
 Evit caout leac'h d'o choqi;
 Rac pa velint ar gontel-mâ
 Leun a c'hoad, e teuint da sponta.

Pa e güelo ar zoudardet,
 An arme vezo deroutet :
 Sonit ar gombat, trompillou,
 Ma zai'r zoudardet d'o fostou.

Ar Santinql.

Vagao, ît da zifuna
 Ar General, contit dezâ
 E ranqer bremâ combati
 Ouz an arme a Vethuli.

Lavarit dezân difuna;
 Ar gardou aroc a dosta :
 Ne fot nemet e gommandamant
 Da livra eur gombad sanglant.

Vagao.

Va C'horonal, pront difuset,
 Commanç ar gombat a zo prest;
 An enemiet zo deut varnomp,
 Hac a ra goab eus ac'hanomp.

Emê'r maleur zo êruet
 En nôs-mâ sur vâ mignonet!
 Hor General zo dibennet.
 Dre e finessa gant Judith.

Collet omp tout, ret eo tec'het,

Pa zeo ar c'horonal dibennet :
 Tec'homp diouz Doue Israël,
 A ra deomp eur glae'har mortel.

Ar Pontifet huc ar Vêleyen a Velhuli.

Criomp buez hir da Judith,
 Hor brinces fur, leun a verit,
 Ha nerz d'e brec'h victorius,
 Pe dre hini Doue zo glorius.

Canit oll gloar, Jerusalem,
 D'ar Brinces Judith, bep Christen,
 E deus lazet eun den cruel,
 Evit delivra pobl Israël.

Deomp d'an Ilis tout assambles
 Da gana canticou nevez,
 Evit meull e Vajeste
 Ha dont da veuli hon Doue.

Ofiromp hor c'halon da Zoue,
 Hor c'horf, hor speret, hon ene,
 Pa vezo'r buez finisset,
 M'on recevo ef joaüstel.

FIN.



Montroulez, Impr. LEDAN, traon rñ ar Vur.